

Cristina Sáez Malla

Avenida Bellavista, 13
11204 – Algeciras
Spain
Contact number: 0034 687 336775
Email: c.saezmalla@gmail.com



CURRICULUM VITAE

Personal Data

Surnames, Name: Sáez Malla, Cristina
Place of Birth: Algeciras (Spain)
Date of Birth: 09.10.1989
Nationality: Spanish
Marital Status: Single

Education & Training

University of Granada (Spain) BA in Translation and Interpreting

10.2007 – 06.2011

Linguistics

Spanish, English, Mandarin Chinese, French and German languages

Translation (technical, scientific, legal, economic, business and general translation)

Interpreting skills (consecutive and simultaneous)

Proofreading, subtitling and editing techniques

Use of Computer Assisted Translation tools (Trados, among others)

University of Granada (Spain) Sworn Translator and Interpreter of English and Spanish

(certificate still to be issued by the Spanish Ministry of Foreign Affairs and Cooperation)

06.2011

Translating any public documents from and into the Spanish or English languages, certifying that the translation is faithful and complete.

Interpreting at court hearings, suspect questionings...

Proofreading, editing and validating previous translations

University of Portsmouth (United Kingdom) BA in Translation and Interpreting

09.2008 – 05.2009

English-Spanish, Spanish-English translation

Mandarin Chinese and Italian

05.2007

Los Pinos School (Algeciras, Spain)

High School Diploma in Arts and Science

Internship

IntelliGenia Soluciones Informáticas S.L. Intern Translator

09.2011 – 06.2011

Translation of website content (scientific, technical, general)

Translation of legal and commercial texts

Editing and proofreading

Budgeting

Contacting and meeting clients

Management of website content

Work Experience

Los Pinos Educación S.L. English teacher

06.2011 – 09.2011

Teaching English grammar and use of English to students aged 11-20

Training students in reading comprehension and oral discussion techniques

Grading and evaluating

Course tutor responsibilities

Algeciras College Academy English, French and Spanish teacher

07.2011 – 08.2011

Teaching English, French and Spanish grammar to students aged 10-25

Teaching use of English, French and Spanish to students aged 10-25

Training students aged 5-25 in reading comprehension and oral discussion techniques in English, French and Spanish

Grading and evaluating

Algeciras Handball Association

English-Spanish bilateral interpreter

01.2009

Volunteered as interpreter for the Norwegian National Handball Team during their participation in the international handball competition "Domingo Bárcenas", hosted by the Algeciras Handball Association.

Others

Languages

Spanish Native

English Bilingual

Mandarin Chinese Speaking: basic

Reading & Writing: intermediate

German	Basic
French	Intermediate
Italian	Basic

Computing skills

High proficiency in:

- Editing programmes, such as Microsoft Word, PowerPoint and OpenOffice
- IntelliWeb (website edition platform)

Experience in the use of:

- Photo editing programmes, such as Photoshop and Gimp.
- Operating systems: Microsoft, MacOS and Linux.
- Computer Assisted Translation tools, such as Trados, Passolo and Omega.
- Subtitling software, such as Media Subtiter and AegiSub.

Teamwork

Project leader at terminology project on medical texts (2010) – graded 8.9/10

Constant teamwork at university as part of the degree programme

Interests & Hobbies

People and making friends

Sports and dance (handball player at Algeciras local team until 2007, studied and performed classical ballet and *flamenco* for 8 years)

Travelling and foreign cultures

Reading and writing